SEGUNDA-FEIRA SANTA

VIGÍLIAS

antífona inicial (em latim)

Oh admirabile commercium!
Creator generis humani,
animatum corpus sumens,
de Virgine nasci dignatus est;
et procedens homo sine semine,
largitus est nobis suam deitatem.

TRADUÇÃO: Oh admirável permuta!
O Criador do género humano,
tomando corpo e alma,
dignou-Se nascer duma Virgem;
e, feito homem sem progenitor humano,
tornou-nos participantes da sua divindade.

salmo invitatório (salmo 133)

Bendizei o Senhor,
todos os servos do Senhor,
que estais no templo do Senhor
durante as horas da noite.

Levantai as mãos para o santuário
e bendizei o Senhor.
De Sião te abençoe o Senhor,
que fez o céu e a terra.

Glória ao Pai, ao Filho,
ao Espírito Santo,
Àquele que é, era e será,
pelos séculos dos séculos. Amen.

HINO LATIM

TRADUÇÃO :

Canta, ó língua, a luta
do glorioso concurso
e sobre o troféu da Cruz
proclama o nobre triunfo:
como o Redentor do mundo
ganhou, ao imolar-se (imolado).

***D**e parentis Protoplasti*
fraude factor condolens,
quando pomi noxialis
mors(u)in mortem corruit,
ipse lignum tunc notavit
damna lign(i)ut solveret.

O Criador, tendo compaixão
do engano do primeiro progenitor,
quando, pelo morder da maçã prejudicial,
incorreu em morte,
Ele próprio então escolheu uma árvore
para desfazer os danos da árvore.

***H**oc opus nostræ salutis*
ordo depoposcerat:
multiformis proditoris

ars ut artem falleret,
et medelam ferret inde,
hostis unde læserat.

O plano da nossa salvação
tinha exigido este trabalho (redenção),
para que a arte enganasse a arte do
multiforme traidor (o diabo),
e trouxesse o medicamento de lá
de onde o inimigo tinha magoado.

***Q**uando venit ergo sacri*
plenitudo temporis,
missus est ab arce Patris
natus orbis Conditor;
atque ventre virginali
caro factus prodiit.

Quando, portanto, chegou a plenitude
do tempo sagrado
foi enviado da morada do Pai
o Filho, Criador do mundo,
e de um útero virginal
feito carne, saiu para o mundo.

***V**agit infans inter arcta*
conditus præsepia:
membra pannis involuta
Virgo Mater alligat;
et manus, pedesqu(e)et cruræ
stricta cingit fascia.

Chora o menino,
colocado num estreito berço:
a Mãe Virgem amarra os membros
embrulhados em panos;
e mãos, pés e pernas
aperta com uma faixa estreita.

Gloria et honor Deo
usquequaqu(e)Altissimo,
una Patri, Filioque,
inclyto Paraclito:
cui laus est et potestas
per æterna sæcula. Amen.

Glória e honra ao Deus
em todo o lado Altíssimo,
uma só (glória) ao Pai, e ao Filho
e ao Amado Consolador,
a quem se deve louvor e poder
pelos séculos eternos. Assim seja

NOCTURNO I
SALMO 1

= 1 Feliz o homem
que não segue o conselho dos ímpios,
não se detém no caminho dos pecadores
nem toma parte na reunião dos maldizentes:
- 2 mas antes se compraz na lei do Senhor
e nela medita dia e noite.

= 3 É como árvore plantada à beira das águas:
dá fruto a seu tempo e sua folhagem não murcha.
Tudo quanto fizer será bem sucedido.

- 4 Não assim, não, os ímpios:
são como palha que o vento leva.
- 5 Os ímpios não se aguentarão em julgamento
nem os pecadores na assembleia dos justos.

- 6 O Senhor vela pelo caminho dos justos,
mas o caminho dos pecadores leva à perdição.

Glória...

SALMO 9A

- 2 De todo o coração, Senhor, Vos quero louvar
e contar todas as vossas maravilhas.
- 3 Quero alegrar-me e exultar em Vós,
quero cantar o vosso nome, ó Altíssimo.

- 4 Quando batiam em retirada os meus inimigos,
vacilavam e pereciam diante de Vós.
- 5 Vós fizestes justiça à minha causa,
sentastes-Vos no trono como justo juiz.

- 6 Ameaçastes os pagãos, destruístes os ímpios,
apagastes o seu nome para sempre.
- 7 Os inimigos sucumbiram em ruína eterna,
arrasastes as suas cidades
e perdeu-se-lhes a lembrança.

- 8 O Senhor, porém, é rei para sempre,
firmou o seu trono para julgar.
- 9 Ele julga a terra com justiça,
governa os povos com rectidão.

- 10 O Senhor é refúgio dos oprimidos,
refúgio nos momentos de tribulação.
- 11 Em Vós confiam
os que conhecem o vosso nome,
porque não abandonais, Senhor,
os que Vos procuram.

- 12 Cantai ao Senhor,
que tem em Sião a sua morada,

anunciai entre os povos
os seus feitos gloriosos;
- 13 porque pede contas do sangue
e lembra-Se deles,
não esqueceu o clamor dos infelizes.

= 14 Compadecei-Vos de mim, Senhor,
vede a aflição que me causam os inimigos,
arrancai-me das portas da morte,
- 15 para proclamar os vossos louvores
às portas de Sião
e exultar com o vosso auxílio.

- 16 Afundaram-se os pagãos
no fosso que abriram,
ficaram seus pés estacados
na armadilha que prepararam.
- 17 O Senhor deu-Se a conhecer, fez justiça:
o ímpio ficou apanhado
na obra das suas mãos.

- 18 Para a mansão dos mortos
se retirem os ímpios,
todos os pagãos que se esquecem de Deus.
- 19 O pobre jamais será esquecido,
a esperança dos infelizes
nunca será iludida.

- 20 Levantai-Vos, Senhor,
e o homem não prevalecerá.
Os povos vão ser julgados na vossa presença.
- 21 Senhor, lançai sobre eles o pânico,
reconheçam os gentios
que não passam de homens.

Glória...

SALMO 9B

- 22 Senhor, porque Vos conservais à distância
e Vos escondeis nos momentos de angústia?
- 23 No seu orgulho, o ímpio oprime o pobre,
seja apanhado nas intrigas que tece.

- 24 O ímpio vangloria-se das suas ambições
e o avarento felicita-se a si mesmo.
= 25 Desprezando o Senhor,
o impio diz na sua arrogância:
"Não há quem me castigue.
Deus não existe";
26 este é todo o seu pensar.

= Os seus caminhos prosperam a toda a hora.
Os vossos juízos estão muito longe da sua mente,
despreza todos os seus adversários.

- 27 Diz em seu coração: Não serei abalado,
jamais passarei necessidade.
- 28 A sua boca está cheia
de maldição, perjúrio e mentira;
na sua língua só há malícia e iniquidade.

- 29 Faz emboscadas junto às povoações,
e mata à traição o inocente.
- 30 Os seus olhos espiam o pobre,
arma ciladas como leão no covil;
- arma ciladas para assaltar o pobre,
assalta o pobre e arrasta-o no seu laço.

- 31 Agacha-se, deita-se por terra,
e nas sua garras caem os desgraçados.
- 32 Diz em seu coração:
"Deus depressa Se esquece,
esconde o rosto e não vê nada".

II

- 33 Levantai-Vos, Senhor;
ó Deus, estendei a vossa mão
e não Vos esqueçais dos pobres.
- 34 Porque há-de o ímpio desprezar a Deus
e dizer em seu coração que Vós não castigais?

- 35 Vós vedes e atendeis
às canseiras e sofrimentos,
para tomar a causa deles em vossas mãos.
- O pobre confia em Vós,
Vós sois o protector do órfão.

- 36 Esmagai o braço do ímpio e do malvado,
castigai a sua maldade para que desapareça.
- 37 O Senhor é rei para sempre,
os pagãos desaparecem da terra.

- 38 Ouvistes, Senhor, os desejos dos humildes,
confortastes o seu coração
e os atendestes.
= 39 Defendestes o direito
do órfão e do oprimido,
para que o homem, nascido da terra,
não volte a espalhar o terror.

Glória...

LEITURA I
no Lecionário

NOCTURNO II

SALMO 13

- 1 Os insensatos dizem em seu coração:
«Não há Deus».
- Corromperam-se e procederam indignamente,
não há quem faça o bem.

- 2 O Senhor olhou do Céu
para os filhos dos homens,
para ver se há algum sensato, que procure a Deus.
- 3 Todos se extraviaram e perverteram,
não há quem faça o bem, não há um sequer.

- 4 Acaso não o advertirão
todos os obreiros da iniquidade,
que devoram o meu povo como quem come pão?
- 5 Não invocaram o nome do Senhor
e ficaram aterrorizados,
porque o Senhor está com os justos.

- 6 Pretendíeis confundir o intento dos humildes,
mas o Senhor é o seu amparo.
= 7 De Sião, quem poderá trazer a salvação a Israel?
Quando o Senhor fizer voltar os cativos do seu povo,
Jacob rejubilará e Israel exultará de alegria.

Glória...

SALMO 7

- 2 Senhor meu Deus, em Vós me refugio,
livrai-me de quantos me perseguem e salvai-me.
- 3 Não me arrebatem como o leão
e me dilacerem sem ter quem me salve.

- 4 Senhor meu Deus, se cometi algum crime,
se nas minhas mãos há iniquidade;
- 5 se fiz mal a quem me fez bem
e despojei sem motivo o meu adversário,

= 6 que o inimigo me persiga e apanhe,
esmague-me contra o solo
e deite por terra a minha honra.

= 7 Levantai-Vos, Senhor, em vossa ira,
erguei-Vos contra a fúria dos adversários
e defendei-me no juízo que decretastes.
- 8 Em redor de Vós se disponha
a assembleia dos povos,
vinde presidir a ela das alturas.

= 9 O Senhor é juiz dos povos.
Julgai-me, Senhor, segundo a minha justiça,
segundo a minha inocência.

= 10 Acabe a malícia dos ímpios;
e confortai o justo,
Vós, ó Deus de justiça,
que sondais o íntimo dos corações.

- 11 A minha protecção está em Deus,
que salva os homens rectos de coração.
- 12 Deus é o juiz justo,
um Deus que todos os dias pode castigar.

- 13 Pode o ímpio afiar de novo a espada,
retesar o arco e apontar a seta:
- 14 contra si prepara armas de morte
e torna ardentes as suas flechas.

- 15 Pode gerar a iniquidade,
conceber a maldade e dar à luz a mentira:
- 16 abre um fosso profundo
e cai no abismo que ele mesmo cavou.
- 17 A sua maldade lhe recairá sobre a cabeça
e a violência lhe esmagará o crânio.

- 18 Louvarei o Senhor pela sua justiça
e cantarei o nome do Senhor Altíssimo.

Glória...

SALMO 53

- 3Ó Deus, salvai-me pelo vosso nome,
pelo vosso poder fazei-me justiça.
- 4Ó Deus, ouvi a minha oração,
atendei às palavras da minha boca.

= 5Levantaram-se contra mim os arrogantes,
e os violentos atentaram contra a minha vida.
Não têm a Deus em sua presença.
- 6Deus vem em meu auxílio,
o Senhor sustenta a minha vida.

- 7Fazei recair o mal sobre os meus adversários,
Exterminai-os pela vossa fidelidade.

- 8De bom grado Vos oferecerei sacrifícios,
cantarei a glória do vosso nome, Senhor.

- 9Ele salvou-me de todos os perigos
e pude ver meus inimigos humilhados.

Glória...

LEITURA II no Lecionário